

Maximize Your Success
Obtaining Japanese materials via ILL

Key to successful ILL for Japanese documents

- ISBN / ISSN number
- Correct reading / Romanization
- Correct word division
- Good paginations, vol.# and chronological designations
- Contact information if you get stuck!

Correct ISSN/ ISBN numbers

- Unique numbers for individual journals (ISSN) and books (ISBN)
- The most important piece of information for ILL staff, who may not know the Japanese language

Correct Reading : 20 different 角田正一?

- 角田

- すみだ?
- つのだ?
- かくだ?
- かくた?
- かどた?

- 正一

- しょういち?
- せいいち?
- まさいち?
- まさかず?

Different styles of Romanization

- Modified Hepburn (official Romanization system)
- Kunrei-shiki
(訓令式, "Cabinet-ordered system")
- Nihon-shiki or Nippon-shiki
(日本式 "Japan-style")
- ワープロ式 (not official)

Example words written in each Romanization system

	M. Hepburn	Kunrei	Nihon
ローマ字	<i>Rōmaji</i>	<i>rômazi</i>	<i>rōmazi</i>
富士山	<i>Fujisan</i>	<i>Huzisan</i>	<i>Huzisan</i>
お茶	<i>Ocha</i>	<i>otya</i>	<i>otya</i>
知事	<i>Chiji</i>	<i>tizi</i>	<i>tizi</i>
縮む	<i>Chijimu</i>	<i>tizimu</i>	<i>tidimu</i>
--- From wikipedia – section: <i>Romaji</i> (http://en.wikipedia.org/)			

Watch out for these spelling variations!

- Tohkyoh or Toukyou or Tookyoo → Tokyo
- Jyanaru → Janaru
- Jyosei → Josei
- Tsuduku or Tuduku → Tsuzuku
- Shimbun → Shinbun

Which word divisions / Romanization to use for searching?

Try both!!!

- 日本史 = “Nihon shi” or “Nihonshi”
- 大辞典 = “Daijiten” or “Dai jiten”
- 菅原道真 = “Sugawara no Michizane”
or “Sugawara Michizane”
- 文学館 = “Bungakukan” or “Bungakkan”
- 歴史読本 = “Rekishi tokuhon” or “Rekishi dokuhon”

Which word divisions / Romanization to use for searching?

Try both!!!

- On the ILL request form, use one spelling (e.g., *nihon shi*) for the title entry and under the “notes” section, suggest alternative spellings (e.g., *nihonshi*) to maximize your success.
- Every bit of information you include (e.g., subtitle, series title, holding institution) will help ILL staff to locate the request item.

Steps for ILL

- Check correct citation from bibliographies and journal indexes such as Magazine Plus / Web Oya/ Zasshi Kiji Sakuin
- Check Orbis (Yale University's local catalog) to see if we have the specific material or journal
- If Yale does not have the item, check RLIN / OCLC online catalogs to see if other libraries in U.S. hold the item
- If no libraries in the U.S. hold the material, check the Japanese union catalog, NACSIS Webcat, for holdings
- If requesting a journal article, you may want to check for holdings of specific journal issues in the institution's OPAC (local catalog)
- Include all the bibliographical information you can find when you submit ILL requests.

How to Verify Correct Citations

- Magazine Plus / Oya Soichi / Zasshi kiji sakuin
 - For **journals**, these online databases provide correct paginations, volume numbers and chronological designations. Zasshi kiji sakuin especially provides readings of authors' names for individual **journal articles**.
- WorldCat / Eureka
 - These two catalogs provide information on which libraries in **North America hold** the journal or book and **correct word divisions**.

雑誌記事索引 詳細表示

- [書誌検索\(一般\)](#) [書誌検索\(拡張\)](#) [著者名検索](#) [件名検索](#) [NDC検索](#)
- [雑誌記事索引](#) [規格・レポート類](#) [点字・録音図書全国総合目録](#)
- [利用の手引き](#) [NDL-OPACトップページ\(ログアウト\)](#)

[所蔵詳細/申込み](#)

[一覧に戻る](#)

[絞り込み/再検索](#)

[最初から検索](#)

記事情報 雑誌記事索引(1/1件目)

論題	世界の諸伝統における「哲学」と「宗教」の意義(アジア・比較哲学国際研究会議特別講演)
著者	中村 元 (ナカムラ ハジメ)
請求記号	Z9-418
雑誌名	比較思想研究 Studies in comparative philosophy.
出版者・編者	比較思想学会
巻号・年月日	(通号 11) [1985.03]
ページ	p1~15
ISSN	0286-2379
本文の言語コード	jpn: 日本語
記事分類コード	H11;H71
雑誌記事ID	85435600

You can verify reading of author for individual articles which are very hard to find

ISSN no.



OCLC FirstSearch: Libraries that Own Item

Your requested information from your library YALE UNIV LIBR

Return

Current database: **WorldCat** Total Libraries: 4

Title: Shūkyō to shakai = Religion & society Author: "Shūkyō to Shakai" Gakkai

Libraries with Item: "Shūkyō to shakai = / ..." ([Record for Item](#) | [Get This Item](#))

<u>Location</u>	<u>Library</u>	<u>Code</u>
IN	INDIANA UNIV ← Click to access the institution's local catalog.	IUL
MA	HARVARD UNIV, YENCHING LIBR	HMY
NJ	PRINCETON UNIV	PUL
EU	UNIV OF OXFORD	EQO

Record for Item: "Shūkyō to shakai = / ..." ([Libraries with Item](#))**GET THIS ITEM****Availability:** Check the catalogs in your library.

- [Libraries worldwide that own item](#): 4
- [Search the catalog at Yale University Library](#)

External Resources: • [LINKS](#)

Title: 宗教と社会 = Religion & society /
 Shūkyō to shakai =
 Religion & society /

How to Verify Correct Citations II

- NACISIS-Webcat
 - Provides readings of titles and authors of **books and journals**

And yet, the **BEST** thing about these databases is: they verify **ISBN** and **ISSN!**

NACSIS Webcat: 詳細表示

[\[利用の手引き\]](#) || [\[検索画面に戻る\]](#)

鹿島美術研究 : 年報別冊 / 鹿島美術財団 [編]<カジマ ビジユツ ケンキユウ
: ネンボウ ベッサツ>. -- (AA11394821)

平成5年度(平5)-平成7年度(平7); 1996年度(1996)-. -- 東京 : 鹿島美術
財団, 1994-

注記: 平成5年度-1997年度は、年報第11号別冊-第15号別冊に該当 ; 総索引
(「年報」第1号-「年報」14号別冊)あり [冊子]; 総索引(「年報」第1号-
「年報」19号別冊)あり [CD-ROM]

別タイトル: 鹿島美術財団年報. 別冊 ; 年報. 別冊 ; 鹿島美術研究

継続前誌: [鹿島美術財団研究報告 : 年報別冊 / 鹿島美術財団 \[編\]](#)

著者標目: 鹿島美術財団<カジマ ビジユツ ザイダン>

所蔵図書館 22

[活女大](#) 11-13,15-20<1994-2003>+

[関西院大](#) 雑 16-20<1999-2003>+

[京大文](#) 図 5-7;1996-2002<1993-1995;1996-2002>+

[九大文](#) 5-7;1996-1998<1993-1995;1996-1999>+

[九大芸](#) 6-7;1996-2001<1994-1995;1996-2001>+

[昭女大](#) 図 1997-2002<1997-2002>+

[神大文](#) 11-20<1994-2003>+

[早大戸山](#) 雑誌 5-7;1996-2004<1993-1995;1996-2004>+

[太正大](#) 図 5-7;1996-2002<1993-1995;1996-2002>+

[茶女大](#) 図 5-7;1996-2004<1994-2004>+

How to Verify Correct Reading / Romanization

- **Romanization** → Kenkyūsha's New Japanese-English Dictionary
- People Names
 - 人名読み方辞典 (Jinmei yomikata jiten)
 - 歴史人名読み方辞典 (Rekishi Jinmei Yomikata Jiten)
- Place Names
 - コンサイス地名辞典. 日本編 (Konsaisu chimei jiten Nihon hen)
 - 7桁郵便番号検索 7-keta yūbin bangō kensaku: <http://search.post.japanpost.jp/7zip/>

If you want to know more...

- [Yale East Asia Library: Japanese Romanization Guide](#)
- **Sharon Domier.** [“Make Sure that Your Japanese Language Interlibrary Loan Requests Get Filled: A Guide for Researchers”](#) (2002).
- **Wikipedia** – [Romanization](#)

The best tool is to ask us!

- Haruko Nakamura
 - Phone: (203) 432-1792
 - E-mail: haruko.nakamura@yale.edu
- ILL office
 - E-mail: libweb@www.library.yale.edu